

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

Н.К.Рябцева

**НАУЧНАЯ РЕЧЬ
НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

РУКОВОДСТВО ПО НАУЧНОМУ ИЗЛОЖЕНИЮ

**СЛОВАРЬ ОБОРОТОВ И СОЧЕТАЕМОСТИ
ОБЩЕНАУЧНОЙ ЛЕКСИКИ**

НОВЫЙ СЛОВАРЬ-СПРАВОЧНИК АКТИВНОГО ТИПА

6-е издание, стереотипное

Москва
Издательство «ФЛИНТА»
2013

УДК 811.111
ББК 81.2 Англ
Р98

Рябцева. Н.К.

Р98 Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. *Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке)* [Электронный ресурс]. — 6-е изд., стер. — М.: ФЛИНТА, 2013. — 598 с.

ISBN 978-5-89349-167-8

“English for Scientific Purposes” is a new type of reference book aimed at providing multifaceted support to non-English-speaking scientists in writing their papers in English. Compiled from extensive original sources, the book systematically presents a wide range of expressions, word combinations, phrases, speech patterns and examples characteristic of the English academic style, allowing users to express their ideas clearly and in a simple straightforward way so as to form a unified whole – an abstract, report, article, review, or any other publication.

The book consists of two parts: the “Combinatory Dictionary of Scientific Usage” (some 5000 entries, and more than 30,000 expressions illustrated by literary examples) and the “Guide to Academic Writing”, whose purpose is to promote an active linguistic competence in scientific English and to apply it to generating one’s own paper – as opposed to translating it, which requires professional linguistic skills. The book is intended for graduate students and scholars in all disciplines with reading skills in English, as well as for those engaged in teaching, studying, learning and practicing scientific translation into English.

Словарь-справочник призван оказать специалистам многостороннюю языковую помощь в написании научных трудов на английском языке. Справочник построен на представительном материале оригинальных английских научных текстов и содержит системно упорядоченные выражения, словосочетания, обороты и примеры, характерные для английского научного стиля и позволяющие просто, четко и ясно излагать свои мысли на английском языке и связывать их в единое целое – резюме, тезисы, доклад, статью, рецензию и т.д.

Справочник состоит из двух частей: комбинаторного словаря – “Словаря оборотов и сочетаемости общенаучной лексики” (ок. 5 000 словарных единиц и св. 30 000 оборотов и выражений) и “Руководства по научному изложению на английском языке” – предназначенного активизировать знания английского языка и его применение в создании текста, в противоположность переводу, требующему профессионального владения языком.

Для студентов, магистрантов, аспирантов, ученых и специалистов всех областей знания, владеющих английским языком в объеме, позволяющем читать научную литературу по своей специальности, а также для преподавателей, переводчиков, лингвистов, стилистов и филологов, чья деятельность связана с изучением, преподаванием или практикой перевода научных текстов на английский язык.

УДК 811.111
ББК 81.2 Англ

ISBN 978-5-89349-167-8

© Издательство «ФЛИНТА», 2013

CONTENTS

Предисловие	7
Preface	9
Literary Sources	11
Abbreviations. Symbols	12
GUIDE TO ACADEMIC WRITING IN ENGLISH	13
I. TEXT ORGANIZATION: THE STRUCTURE OF THE ARTICLE	13
1. Introduction: General remarks (setting a goal); Summary lead; Materials and methods	13
2. Compositional formulas: Transitions (Cross-reference, interlinks between sections/ points; organizing the exposition); Text generating lexicon; Further intentions	14
3. References to authors and bibliography: References, citations, comparisons; Positive comments; Criticism and objections	18
4. Data analysis: Empirical observations, data, illustrations, examples; Experiments, tests, estimates, measurements, verifications; Results and their representation	23
5. Discussion: Results and their interpretation; Unsolved/ remaining/ new problems; obstacles and barriers; Scientific context: inferences, suggestions, predictions	31
6. Conclusion/ Concluding remarks: Prospects and applications; Proposals for further research; Concluding remarks/ summary	38
7. Appendix: Appendices; Latin abbreviations and expressions; Acknowledgments; Printing and publication	42
II. REASONING, ARGUING, INFERRING, DESCRIBING: SPEECH PATTERNS & RHETORICAL DEVICES	44
8. Emphasis; Operators: Intensifiers; Moderators; Emphatic attitudes, qualification, quantification, operators, deictics, quantifiers, connectors	44
9. Emphasis; Impersonal constructions accounting for: Backgrounds, Focusing, Comments and intentions, Evaluating and prospecting, Choosing and stating; Arguing by negation; Arguing by inversion	52
10. Parenthesis; Appositive emphatic patterns accounting for: Conditions; Explaining; Comparing and inferring, Cooperating, Exemplifying, Generalizing, Succession, Thematization, Descriptions, Additions and appositions, Attitudes, Temporalia	53
11. Inversion; Emphatic patterns accounting for: Rhematization, Topicalization, Caution, Contrasting, Interrogating	57
12. Emphasis; Links and connectors accounting for: Conjuncting; Adjuncting; Correlating; Opposing; Orientating; Coordinating; Determining	59

13. Descriptions; Temporalia: Periods and dating; Temporalia; Contemporanea; Precedentia; Modus temporalia; Frequencies and duration; Succession	64
14. Quantity descriptions: Quantities; Quantitative changes; Dimensions and distances; Evaluation; Parameters; Statistics; Quantity intensifiers; Quantification; Comparisons and estimates	67
III. TEXT COMMENTS: COMMENTING; SUMMARIZING; REVIEWING; ABSTRACTING; IMPROVING STYLE; TITLES; FURTHER READING	74
15. Self-comment: Self-reference; Indirect reference/ comments; Cooperating; Modalities: suppositions, opinions, proposals, caution, inferences; Dropping the subject/ prospecting; Extending the exposition (Human realia; Education; Computers)	74
16. Self-summary: Summary-lead; Summary-abstract; Summary-conclusion; Abridged examples	78
17. Review: Comments on the contents; Criticism; Judgments; Recommendations/ Readership	80
18. Résumé: Models and patterns; Abridged examples	81
19. Annotations, Titles: Selected examples	83
20. Improving style: «Style specialists recommend...»; «Escaping jargon»; Some stylistic hints for Russian users	86
21. Further reading	90
COMBINATORY DICTIONARY OF SCIENTIFIC USAGE	92
Организация словарной статьи	92
Arrangement of entries	93
APPENDIX. Научная речь, научный стиль и Словарь-справочник	588